

Оригинальная статья/Original article

УДК 378

Реферативные иноязычные упражнения в системе формирования текстовой компетенции будущего спичрайтера**В.Н. Карташова¹ ✉**

¹Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина
ул. Коммунаров 28/1, г. Елец 399770, Российская Федерация

✉ e-mail: cartashova.vale@yandex.ru

Резюме

Статья посвящена проблеме формирования текстовой компетенции будущего спичрайтера, в частности, ее реферативной составляющей. Тема публикации актуализируется пониманием необходимости решения задачи становления у студентов университета филологического направления подготовки умений работы с информацией, приобретение которых представляется особенно актуальным в контексте современного информационного общества. Цель статьи: представить комплекс реферативных упражнений, направленных на формирование реферативной составляющей текстовой компетенции будущего спичрайтера в процессе обучения иностранному языку. Будущий спичрайтер должен научиться работать с текстами различных видов и типов, он должен овладеть умениями их создавать, обрабатывать и дорабатывать (анализировать, интерпретировать, экспертировать, трансформировать). Дисциплина «Иностранный язык» обладает большим потенциалом в решении данной задачи. На занятиях по иностранному языку текст выступает в качестве предмета, средства и результата обучения. Методологическую базу исследования составил компетентностный подход к профессиональной подготовке будущих бакалавров прикладной филологии, который направлен на формирование у обучающихся компетенций УК-4, ОПК-4, связанных с анализом и интерпретацией текста. В статье описан комплекс упражнений, ориентированных на формирование у студентов умений смыслового восприятия текста и понимания его содержания, навыков изложения первоисточника в сжатом виде. За основу разработки комплекса реферативных упражнений положен алгоритм деятельности спичрайтера в процессе создания текста. Технология формирования реферативной составляющей текстовой компетенции включает несколько этапов по работе с иноязычным текстом: организационный, процессуальный, итоговый. В статье представлен комплекс упражнений на немецком языке, позволяющих выработать умения обработки текста, его анализа, сжатия, создания вторичного текста. В процессе их выполнения происходит формирование текстовой компетенции студентов.

Ключевые слова: спичрайтер; текст; универсальная компетенция; текстовая компетенция; реферативная составляющая; компетентностный подход; комплекс упражнений; немецкий язык.

Конфликт интересов: Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Для цитирования: Карташова В.Н. Реферативные иноязычные упражнения в системе формирования текстовой компетенции будущего спичрайтера // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2021. Т. 11, № 2. С. 134–143.

Статья поступила в редакцию 12.02.2021

Статья подписана в печать 04.03.2021

Статья опубликована 10.06.2021

© Карташова В.Н., 2021

Abstract Foreign Language Exercises in the System of Forming the Textual Competence of the Future Speechwriter

Valentina N. Kartashova¹ ✉

¹Bunin Yelets State University
28/1 Kommunarov str., Yelets 399770, Russian Federation

✉ e-mail: cartashova.vale@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to the problem of the formation of the textual competence of the future speechwriter, in particular, its abstract component. The topic of the publication is actualized by the understanding of the need to solve the problem of the formation the skills of working with information among university students of the philological direction, the acquisition of which seems to be especially relevant in the context of the modern information society. Purpose of the article: to present a set of abstract exercises aimed at the formation of the abstract component of the textual competence of a future speechwriter in the process of teaching a foreign language. A future speechwriter must learn how to work with texts of various types, he must master the skills to create, process and refine (analyze, interpret, expert, transform) texts. The discipline "Foreign language" has great potential in solving this problem. In foreign language classes the text acts as a subject, means and learning outcome. The methodological basis of the research was formed by a competence-based approach to the professional training of future bachelors of applied philology, which is aimed at developing students' competencies UK-4, OPK-4, related to the analysis and interpretation of the text. The article describes a set of exercises focused on the formation of students' skills of semantic perception of the text and understanding of its content, skills of presenting the original source in a concise form. The basis for the development of a complex of abstract exercises is the algorithm of speechwriter's activity in the process of creating a text. The technology of forming the abstract component of textual competence includes several stages for working with a foreign language text: organizational, procedural and final. The article presents a set of exercises in German, allowing to develop the skills of text processing, its analysis, compression, creation of secondary text. In the process of their implementation students' textual competence is formed.

Keywords: *speechwriter; text; universal competence; textual competence; abstract component; competence-based approach; set of exercises; German.*

Conflict of interest: *The Author declare the absence of obvious and potential conflicts of interest related to the publication of this article.*

For citation: Kartashova V.N. Abstract Foreign Language Exercises in the System of Forming the Textual Competence of the Future Speechwriter. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics.* 2021, 11(2): 134–143 (In Russ.).

Received 12.02.2021

Accepted 04.03.2021

Published 10.06.2021

Введение

Современная ситуация на рынке образовательных услуг в России характеризуется новыми ориентирами в области подготовки специалистов различных сфер деятельности. Вне зависимости от области знаний присутствует социальный запрос на выпускников с развитыми познавательным интересом, навыками работы

в команде и навыками решения проблемных ситуаций, а также рядом сформированных свойств личности, таких, как рефлексивное (критическое) мышление, креативность, находчивость и др. Особое внимание в подготовке бакалавров в высшей школе уделяется становлению умений работы с информацией, приобретение которых представляется особенно

актуальным в контексте современного информационного общества. Умения работать с информацией являются предпосылкой формирования позитивного отношения к образованию в течение всей жизни, условием повышения информационной грамотности населения (развития способностей к самостоятельному поиску и отбору релевантной информации, её присвоению и использованию в конкретной ситуации, в том числе, с применением современных технических средств).

В процессе изучения иностранного языка в период обучения в вузе будущий бакалавр развивает свои способности поиска, сбора, обработки, анализа, организации, передачи и интерпретации информации. Современный уровень развития массовых коммуникаций, достаточно высокая насыщенность информационного пространства различными источниками заставляет искать новые пути развития способности обучаемого быстро ориентироваться в потоке иноязычной информации. Профессионалы, умеющие работать с иноязычными текстами (понимать, систематизировать, отбирать полученную информацию, грамотно создавать собственный текст на основе переработки оригинального), являются более востребованными на современном рынке труда. Поэтому овладение студентами так называемой иноязычной текстовой компетенцией в настоящее время является важной задачей образовательных организаций.

Особенно это актуально для будущего спичрайтера. Спичрайтинг как прикладной профиль филологического направления подготовки в образовательных организациях высшего образования появился не так давно. Спрос на подготовку высокоэффективных специалистов, обладающих знаниями в области прикладной филологии (работа в пресс-службах, PR-агентствах, литературное редактирова-

ние, спичрайтинг и копирайтинг и др.) актуализировался в современном обществе в связи с возросшим объемом информации, процессами глобализации, интеграции. Главное требование к выпускнику профиля «Прикладная филология» – овладение текстовой компетенцией. Это значит, что будущий спичрайтер должен научиться работать с текстами различных видов и типов, он должен научиться их создавать, обрабатывать и дорабатывать (анализировать, интерпретировать, экспертировать, трансформировать).

Обзор литературы

Дисциплина «Иностранный язык» обладает большим потенциалом для развития текстовой компетенции обучающихся. При изучении иностранного языка особое внимание уделяется тексту. «Статус текста как универсальной дидактической единицы подтверждается самой способностью текста объединять главные функции обучения – образовательную, развивающую, воспитательную и, кроме того, контролирующую функцию, вытекающую из логики образовательного процесса и традиционно приписываемую тексту» [1 с. 117].

Анализ литературы по проблеме текста показывает, что у ученых нет единой точки зрения на понимание понятия «текст». Текст является основной коммуникативной и коммуникативно-познавательной единицей [2, 3], текст выступает в качестве основного способа хранения и передачи информации [4]. Данными науками сформировано представление о тексте как «непосредственном проявлении мысли» [5], важнейшем инструменте социального взаимодействия людей [6, 7], феномене культуры [8]. Текст является основным учебным инструментарием преподавателя иностранного языка [9, 10].

В связи с этим, в научном сообществе очевидным признан тот факт, что

будущему спичрайтеру необходимо овладеть иноязычной текстовой компетенцией, включающей «комплекс знаний о тексте как форме коммуникации», а также «набор опирающихся на этот знаний, навыков и умений личности осуществлять текстовую деятельность» [11, с. 69]. «Текстовая компетенция является приоритетной для филологов, профессиональная деятельность которых в теоретическом плане связана с анализом и интерпретацией, а в практическом – с созданием (включая доработку и обработку) и распространением различных типов текста» [12, с. 131]. И.В. Салосина трактует данную компетентность как «обладание компетенциями, определяющими готовности к текстовой деятельности» [13, с. 55].

На занятиях по иностранному языку текст выступает в качестве предмета, средства и результата иноязычного обучения. На занятиях надо обучить будущего спичрайтера использовать и обрабатывать иноязычные источники. Значимым компонентом в структуре текстовой компетенции обучающегося является его готовность к осуществлению интерпретационной деятельности, сформированная в процессе работы над первичным текстом. В результате данной деятельности является новый текст, «имеющий в своей структуре некоторые компоненты предыдущего, но облеченный в другую форму» [13].

Ввиду того, что в учебной деятельности вторичный текст в большей степени направлен на извлечение информации с ее последующим обменом и, следовательно, носит информативный и поисковый характер, а также предполагает наличие адресата, акцент делается на жанр реферата, который обладает вышеперечисленными признаками [14, с.53]. В научной литературе разработана следующая классификация: реферат-резюме, научный реферат, библиографические и научно-учебные реферат-конспект, рефе-

рат-резюме, реферат-обзор и реферат-доклад.

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата) Направленность, (профиль) Прикладная филология¹ в качестве требований к результатам освоения программы бакалавриата по иностранному языку у выпускника должна быть сформирована универсальная компетенция (УК-4) «способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»¹. За период обучения будущий бакалавр должен овладеть также «ОПК-4. Способность осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста»¹. В связи с этим актуальным становится вопрос о разработке технологии формирования умений и навыков реферирования иноязычного текста, являющихся составным компонентом текстовой компетенции. В данной статье мы акцентируем внимание на комплексе реферативных упражнений, предусматривающем организацию учебного процесса по работе с иноязычным текстом в несколько этапов: организационном, процессуальном, итоговом.

Методы исследования

В качестве информационной базы исследования использовались материалы нормативных документов: Федеральный государственный образовательный стан-

¹ Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г. № 947.

дарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г. № 947¹; Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ².

Методологическую базу исследования составил компетентностный подход к профессиональной подготовке будущих бакалавров прикладной филологии, который направлен на формирование у обучающихся компетенций УК-4, ОПК-4, ориентированных на изучение иностранного языка и прописанных в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования по данному направлению подготовки.

В качестве методов исследования применялись теоретический и методологический анализ, систематический анализ послужил целостному рассмотрению проблемы.

Результаты и обсуждение

Вызовом для педагога в ситуации высокой насыщенности информационного пространства становится поиск, отбор и реализация в образовательном процессе наиболее эффективных методов и приёмов, направленных на формирование умений работы с информацией и обеспечивающих возможность интеллектуального развития обучающихся.

В научной литературе выделены следующие методы познания, которые предполагают взаимодействие с инфор-

мацией: аннотирование, реферирование, рецензирование, резюмирование, конспектирование, составление плана текста (в том числе, по ключевым словам), тезирование, цитирование, составление библиографии. Особые трудности обычно вызывает разграничение понятий аннотирование, реферирование, резюмирование, рецензирование.

Аннотирование предполагает составление аннотации, которая определяется как «небольшое связное описание и оценка содержания и структуры книги или статьи» [15, с. 23-24]. Аннотация, как правило, предваряет основной текст работы и в ней содержатся ответы на вопросы «О чём говорится в статье (книге)?», «Какой теме и проблеме она посвящена?».

Реферирование, по мнению Суровой Л.В., представляет собой «интеллектуальный творческий процесс, включающий осмысление текста, преобразование информации аналитико-синтетическим способом и создание нового (вторичного) текста». Реферирование предполагает краткое изложение содержания прочитанного текста с выделением главных моментов и возможным изложением собственной позиции. Иногда под ним понимают процесс создания реферата, который также направлен на вдумчивое изучение и переосмысление первоисточников и сопутствующей литературы [16, с. 137].

Резюмирование – это такая компрессия текста, при которой обучающимся составляется резюме и приводятся краткие выводы по прочитанному тексту, подводятся итоги. В «Малом академическом словаре» резюме определяется как «краткое заключительное изложение сути сказанного, написанного или прочитанного» [17].

При рецензировании рецензент подвергает первичный текст критическому

¹ Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г. № 947.

² Об образовании в Российской Федерации: федер. закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ.

анализу. На этапе высшего образования рецензирование может осуществляться как в форме взаимной оценки студентами работ друг друга, так и в форме рецензий на научные статьи других авторов. Также умение составлять рецензии требуется для написания некоторых видов научных работ.

Обучение всем вышеуказанным методам и приёмам целесообразно начинать ещё в школе, а на ступени высшего образования – совершенствовать полученные умения и навыки работы с информацией. В учебном плане по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата) Направленность (профиль) Прикладная филология предусмотрено определенное количество учебных дисциплин, способствующих формированию и совершенствованию текстовой компетенции будущего спичрайтера. К ним можно отнести следующие дисциплины: «Основы филологической работы с текстом» (2 семестр), «Основы научного исследования» (3 семестр), «Правка и экспертиза текста» (6 семестр), дисциплина по выбору «Конструирование, редактирование и реферирование текста» (8 семестр). Дисциплины «Иностранный язык» (1-3 семестр), «Деловой иностранный язык» (4 семестр), «Перевод и переводоведение» (6 семестр) удачно дополняют этот модуль и позволяют совершенствовать умения и навыки работы с иноязычной текстовой информацией.

За основу разработки системы реферативных упражнений нами был положен алгоритм деятельности спичрайтера в написании речи. Приступая к ее написанию, спичрайтер должен ответить на вопросы: кто, где, когда, о чем речь? В ее написании присутствует последовательность этапов подготовки, исследования и организации и написания речи.

Поэтому на организационном (подготовительном) этапе работы с иноязыч-

ным текстом обучающиеся выполняют лексические предтекстовые упражнения, предусматривающие:

– овладение обучающимися текстовым вокабуляром, т.е. конкретной лексикой;

– отработку наиболее сложных языковых явлений;

– развитие у обучающихся умений анализа иноязычного слова в контексте. Здесь применяются традиционные упражнения, совершенствующие лексические навыки, развивающие языковую догадку.

Далее студенты выполняют лексические задания, направленные на развитие умения сжатия текста:

– *ersetzen Sie jede der folgenden Wortgruppen durch ein generalisiertes Wort;*

– *verwenden Sie den Begriff (aus einer Gruppe von Begriffen, Daten in Klammern), um jeden dieser Prozesse zu bezeichnen;*

– *finden Sie Synonyme dieser Wörter im Text.*

На этом этапе уместно выполнение упражнений, способствующих развитию умения обучающихся на проведение реляционного анализа текста, например:

– *heben Sie in diesem Auszug alle Mittel der formalen Kommunikation hervor ;*

– *heben Sie die formalen Mittel hervor, wodurch Kausalzusammenhänge in diesem Auszug ausgedrückt werden;*

– *finden Sie die Stelle, die diese Sätze verbindet;*

– *finden Sie in diesem Auszug die Textwörter, die die Logik der Argumentation des Autors widerspiegeln.*

– *betonen Sie in diesem Auszug alle Mittel der formellen Verbindung;*

– *betonen Sie formale Mittel, mit denen die Ursache-Wirkungs-Beziehung in diesem Auszug ausgedrückt wird;*

– *suchen Sie nach dem Auszug, der die Satzdaten verbindet;*

Применяемые на процессуальном (основном) этапе реферативные упраж-

нения направлены на овладение приемами ориентировки в тексте. Сюда можно отнести задания, способствующие формированию аналитических умений обучающихся. Студенты формулируют тему, определяют информационную ценность сообщения. Они выполняют упражнения с заданиями найти, выделить необходимую информацию:

- *beantworten Sie Fragen zum Text;*
- *beenden Sie die basierenden auf dem Inhalt des Textes Angebotsdaten;*
- *suchen Sie im Text eine Passage, deren Inhalt der vorgeschlagenen Illustration entspricht;*

Далее следуют упражнения, способствующие формированию умений логики изложения, раскрытия средств связи:

- *markieren Sie strukturelle semantische Blöcke im Text;*
- *teilen Sie den Text in semantische Passagen auf, bezeichnen Sie sie;*
- *kombinieren Sie Material thematisch;*
- *stellen Sie in einer strengen logischen Reihenfolge Fragen zum Text;*
- *stellen Sie eine nichtlogische Sequenz in dem Text ein und ordnen Sie den Text an;*
- *wählen Sie zu jedem Teil des Textes aus einer Reihe von Diagrammen und Illustrationen die entsprechende;*

Большое значение в формировании умений логико-смыслового анализа имеют следующие упражнения:

- *lesen Sie die vorgeschlagenen Struktur-semantischen Blöcke, markieren Sie die Blocknummern mit paralleler Struktur;*
- *suchen Sie in diesem Auszug nach Wörtern, die die Argumentationslogik des Autors widerspiegeln;*
- *definieren Sie die Art der prädikativen Struktur dieses Blocks;*
- *stellen Sie schematisch die Art der logischen und semantischen Struktur dieses Blocks dar;*
- *welche Ausdrücke können für die Argumentation, Konkretisierung der obenge-*

nannten Information, den Übergang zu einem neuen Unterthema dienen.

Отдельная серия упражнений направлена на отработку навыков выделения главного:

- *finden Sie das semantische Zentrum des Satzes;*
- *beachten Sie die Sätze, die die größte informative Last tragen;*
- *stellen Sie fest, ob die vorgeschlagene theoretische Position mit der Grundidee des Textes übereinstimmt;*

Далее следуют упражнения, способствующие формированию умений генерализации информации по абзацам:

- *lesen Sie den Absatz und wählen Sie den Titel;*
- *verallgemeinern Sie den Inhalt dieses Absatzes mit einem Satz;*
- *beenden Sie diese Passage mit dem endgültigen Satz.*

На итоговом (заключительном) этапе студенты выполняют задания, позволяющие критически подойти к содержанию текста. На этом этапе происходит создание своего собственного суждения:

- *beweisen Sie, daß diese Aussage nicht mit der Wahrheit übereinstimmt;*
- *stellen Sie den Zweck des Auszuges fest, bestimmen Sie den Grad seiner Neuheit;*
- *gruppieren Sie ähnliche Standpunkte aus der im Text angegebenen Anzahl, drücken Sie Ihre Meinung aus;*
- *welche Tatsachen sind für Sie streitbar, argumentieren Sie Ihre Schlussfolgerung.*

Выводы

Как показывает практика, многократное выполнение упражнений в данной последовательности *понимание и выделение основного содержания текста – семантико-структурная сжатие информации – создание нового текста* позволяет достичь желаемой цели. На практи-

ческих занятиях по дисциплине «Иностранный язык» будущие спичрайтеры обучаются целостному восприятию учебных текстов и созданию новых текстов, содержащих основную информацию о тексте-оригинале. В результате такой переработки получается вторичный текст, в котором представлены основные оптимальные для восприятия идеи первичного текста. В процессе освоения навыков ре-

феративной деятельности происходит формирование текстовой компетенции студентов через выполнение основных мыслительных операций (анализ и синтез, структурирование дедуктивного, индуктивного рассуждения и доказательства по аналогии). Данные умения образуют базовую компоненту текстовой компетенции.

Список литературы

1. Клеменцова Н. Н. Роль текста в системе языкового образования в неязыковом вузе // Проблемы современного образования. 2007. № 6. С. 114-126.
2. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. Проблемы семиосоциопсихологии. М.: Наука, 1984. 232 с.
3. Chomsky N. Knowledge of Language. New York Prager, 1986. 132 p.
4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981. 140 с.
5. Bever T.G. Perception, Thought and Language. Language comprehension and the acquisition of knowledge (ed. by J.V. Carroll). 1972.
6. Леонтьев А. А. Языкознание и психология. М.: Наука, 1966. 80 с.
7. Blakar R.M. Language as a means of social power // Pragmalinguistics; J. Mey ed. The Hague Paris-Monton, 1979. p. 131-169.
8. Assman J. Das kulturelle Gedächtnis. München Beck. 2000. 251 s.
9. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2000. 165 с.
10. Мазунова Л. К. Текст как культурно-языковое пространство и единица обучения иностранному языку // Вестник Башкирского университета. 2001. № 4. С. 70–74.
11. Болотнова Н. С. Текстовая компетенция и пути ее формирования в школе // Коммуникативно-деятельностные и тексто-ориентированные подходы к преподаванию русского языка: материалы науч.-практ. конф. (12 марта 2001 г.). Томск: Изд-во ТГПУ, 2001. С. 66–76.
12. Гольшикина Л. А. Текстовая компетенция как ценностная доминанта современного образования: риторический подход // Философия образования. 2011. № 1. С. 129–135.
13. Салосина И. В. Текстовая компетентность: от восприятия к интерпретации // Вестник Томского государственного педагогического университета (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2007. Вып. 10 (73). С. 55–59.
14. Бабаева И. А. Обучение реферированию научно-технического текста // Вестник ТГПУ. 2011. Вып. 1 (103). С. 53–58.
15. Филиппова А.В. Основы научных исследований. Кемерово: Изд-во Кемеровского государственного университета, 2012. 75 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232346> (дата обращения: 03. 02.2021).
16. Сурова Л.В. Реферирование как основной элемент самообразования студентов в курсе «Безопасность жизнедеятельности» // Вестник Казанского государственного энерге-

тического университета. 2011. № 1 (8). С. 135-142. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/referirovanie-kak-osnovnoy-element-samoobrazovaniya-studentov-v-kurse-bezopasnost-zhiznedeyatelnosti> (дата обращения: 03.02.2021).

17. Малый академический словарь // Gufo.me – словари и энциклопедии: сайт. 2019. URL: <https://gufo.me/dict/mas/резюме> (дата обращения: 03.02.2021).

References

1. Klementsova N. N. Rol teksta v sisteme yazykovogo obrazovaniya v neyazykovom vuze [The role of text in the system of language education in a non-language university]. *Problemy sovremennogo obrazovaniya = Problems of Modern Education*, 2007, no. 6, p. 114-126.

2. Dridze T.M. *Tekstovaya deyatel'nost' v strukture sotsialnoy kommunikatsii. Problemy semiosotsiopsikhologii* [Textual activity in the structure of social communication. Problems of semiosociopsychology]. Moscow, Nauka Publ., 1984. 232 p.

3. Chomsky N. *Knowledge of Language*. New York Prager, 1986. 132 p.

4. Galperin I.R. *Tekst kak obyekt lingvisticheskogo issledovaniya* [Text as an object of linguistic research]. Moscow, Nauka Publ., 1981. 140 p.

5. Bever T.G. *Perception. Thought and Language. Language comprehension and the acquisition of knowledge* (ed. by J.B. Carroll), 1972.

6. Leontyev A. A. *Yazykoznanie i psikhologiya* [Linguistics and psychology]. Moscow, Nauka Publ., 1966. 80 p.

7. Blakar R.M. *Language as a means of social power*. Pragmalinguistics J. Mey; ed. The Hague Paris-Monton, 1979, pp. 131–169.

8. Assman J. *Das kulturelle Gedächtnis*. München Beck, 2000, 251 p.

9. Galskova N. D. *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [Modern methods of teaching foreign languages]. Moscow, ARKTI Publ., 2000. 165 p.

10. Mazunova L. K. *Tekst kak kulturno-yazykovoye prostranstvo i edinitsa obucheniya inostrannomu yazyku* [Text as a cultural-linguistic space and a unit of foreign language teaching]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta = Bulletin of the Bashkir University*, 2001, no. 4, pp. 70–74.

11. Bolotnova N. S. [Textual competence and ways of its formation in school]. *Kommunikativno-deyatelnostnye i teksto-orientirovannye podhody k prepodavaniyu russkogo yazyka: materialy nauch.-prakt. konf. (12 marta 2001 g.)* [Communication-activity and text-oriented approaches to teaching the Russian language. Materials of scientific and practical. conf.]. Tomsk, 2001, pp. 66–76 (In Russ.).

12. Golyshkina L. A. *Tekstovaya kompetentsiya kak tsennostnaya dominanta sovremenno-go obrazovaniya: ritoricheskiy podkhod* [Textual competence as a value dominant of modern education: a rhetorical approach]. *Filosofiya obrazovaniya = Philosophy of Education*, 2011, no. 1, pp. 129–135.

13. Salosina I. V. *Tekstovaya kompetentnost: ot vospriyatiya k interpretatsii* [Textual competence: from perception to interpretation]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta = Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2007, is. 10 (73), pp. 55-59.

14. Babayeva I. A. *Obucheniye referirovaniyu nauchno-tekhnicheskogo teksta* [Teaching abstracting of scientific and technical text]. *Vestnik TGPU = Bulletin of TSPU*, 2011, is. 1(103), pp. 53-58.

15. Filippova A.V. *Osnovy nauchnykh issledovaniy* [Fundamentals of scientific research: study guide]. Kemerovo, Kemerovo State University Publ., 2012. 75 p. Available at: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232346> (accessed 03.02.2021).

16. Surova L.V. Referirovaniye kak osnovnoy element samoobrazovaniya studentov v kurse «Bezopasnost zhiznedeyatelnosti» [Referencing as the main element of self-education of students in the course "Life Safety"]. *Vestnik Kazanskogo gosudarstvennogo energeticheskogo universiteta = Bulletin of Kazan State Power Engineering University*, 2011, no. 1 (8), pp. 135-142. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/referirovanie-kak-osnovnoy-element-samoobrazovaniya-studentov-v-kurse-bezopasnost-zhiznedeyatelnosti> (accessed 03.02.2021).

17. *Malye akademicheskiy slovar* [Small academic dictionary]. Gufo.me - dictionaries and encyclopedias: website. 2019. Available at: <https://gufo.me/dict/mas/summary> (accessed 03.02.2021).

Информация об авторе / Information about the Author

Карташова Валентина Николаевна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина, г. Елец, Российская Федерация
e-mail: cartashova.vale@yandex.ru
ORCID: 0000-0002-2057-5659
Researcher ID: V-5845-2017

Valentina N. Kartashova, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Professor of the Department of Foreign Languages and methods of their teaching. Bunin Yelets State University, Yelets, Russian Federation
e-mail: cartashova.vale@yandex.ru
ORCID: 0000-0002-2057-5659
Researcher ID: V-5845-2017